





Verónica Zúñiga, Carmen Brancaccio, María Teresa Adriola y Soledad Fariña. Las ideas se redescubren una cultura "excluida".

Poetisas chilenas

"Vamos a romper con los esquemas que nos marginan"

N CARMEN IMPERATORE o saben si los hombres y las mujeres tienen un espacio de reflexión distinto, en la literatura femenina y la masculina se asemejan realmente. Su lenguaje, las cuatro participantes del foro —todas poetas— han decidido discutirlo a través de la creación literaria, mediante la cual se sumergen en sí mismas, para recrear lo que las rodea y afecta. Especialmente, su creación literaria, en un mundo donde —consideran— se intenta enajenarlas hacia un rol marginal, sometiéndolas a un plano del quehacer que no se relaciona con el hogar y los hijos.

Crean que van a ocupar momentos más en la agenda social de lo que ellas denominan sus "obsesiones" y que, con matices más o menos, las identifican a todas: una búsqueda como mujeres, pero como mujeres latinoamericanas que desean redescubrir y cultivar "una cultura excluida".

Todas escriben hace mucho tiempo, pero han publicado sólo recientemente. Con mucho esfuerzo. Autoediciónes, "porque editar implica grandes gastos, un alto costo, de no más de treinta páginas, cuesta entre 20 mil pesos". Para publicar una novela, es necesario contar con más de 300 mil. "Pero eso es un problema tanto de los hombres como de las mujeres que escriben", dicen.

—Con qué dificultades se encuentran las mujeres poetas o escritoras en Chile?

Soledad: "En el ámbito cultural, generalmente, las muje-

Perlenecen a la Sociedad de Escritores de Chile —Sech— y tendrán un Congreso de Literatura Femenina como primer paso para terminar con la discriminación.

res tenemos muchos más problemas que el hombre. Al capacitarnos a un discurso dominante, aquí es masculino. Aparte de eso, cualquier poeta tiene dificultades para publicar, por lo tanto, las mujeres tenemos más. No se nos toma en cuenta, pero a los hombres sí. Ellos organizan los actos literarios y no consideran a la mujer".

Verónica: "O lo invitar a una, como un adorno". Soledad: "Creo que sólo hay pocas mentes entre las mujeres y lo es así: las hay y muy pocas".

Carmen: "Yo creo que, por las estructuras dominantes que hay en la sociedad, por las jerarquías vigentes en que se va desarrollando, el mundo chileno literario es eminentemente masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

Carmen: "Yo creo que, por las estructuras dominantes que hay en la sociedad, por las jerarquías vigentes en que se va desarrollando, el mundo chileno literario es eminentemente masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

Carmen: "Yo creo que, por las estructuras dominantes que hay en la sociedad, por las jerarquías vigentes en que se va desarrollando, el mundo chileno literario es eminentemente masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

Carmen: "Yo creo que, por las estructuras dominantes que hay en la sociedad, por las jerarquías vigentes en que se va desarrollando, el mundo chileno literario es eminentemente masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

Carmen: "Yo creo que, por las estructuras dominantes que hay en la sociedad, por las jerarquías vigentes en que se va desarrollando, el mundo chileno literario es eminentemente masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

Carmen: "Yo creo que, por las estructuras dominantes que hay en la sociedad, por las jerarquías vigentes en que se va desarrollando, el mundo chileno literario es eminentemente masculino. A la mujer le ha costado desarrollar su propia. Ha sucedido incluso con Gabriela Mistral".

—Pero, ¿qué pasa? ¿A la mujer le falta fuerza para pelear, para destacarse?

Verónica: "Yo creo, más bien, que se trata de romper ciertos cánones establecidos de que es lo que es la mujer escritora. Hay una idea generalizada de que la poeta escribe sobre temas sentimentales. Nuestra tarea es romper esa preimagen, que sabemos que existe. No es casualidad que estemos organizando un congreso de literatura femenina".

este esquema. "Hay una similitud de la escritura femenina", asegura María Teresa, "y también una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

—Que la mujer no se ha incorporado a la sociedad?

Carmen: "Bueno, ahora sí, pero hay un barrón heredado en el que la mujer no estaba incorporada. Por eso, las temáticas podrían ser diferentes a los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

—Que la mujer no se ha incorporado a la sociedad?

Carmen: "Bueno, ahora sí, pero hay un barrón heredado en el que la mujer no estaba incorporada. Por eso, las temáticas podrían ser diferentes a los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

—Que la mujer no se ha incorporado a la sociedad?

Carmen: "Bueno, ahora sí, pero hay un barrón heredado en el que la mujer no estaba incorporada. Por eso, las temáticas podrían ser diferentes a los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

—Que la mujer no se ha incorporado a la sociedad?

Carmen: "Bueno, ahora sí, pero hay un barrón heredado en el que la mujer no estaba incorporada. Por eso, las temáticas podrían ser diferentes a los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

—Que la mujer no se ha incorporado a la sociedad?

Carmen: "Bueno, ahora sí, pero hay un barrón heredado en el que la mujer no estaba incorporada. Por eso, las temáticas podrían ser diferentes a los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

—Que la mujer no se ha incorporado a la sociedad?

Carmen: "Bueno, ahora sí, pero hay un barrón heredado en el que la mujer no estaba incorporada. Por eso, las temáticas podrían ser diferentes a los del hombre".

—¿Hoy, como mujeres, se sienten marginadas?

Carmen: "La mujer es marginada".

Verónica: "La escritura femenina en la actualidad es una que nada, una reflexión sobre su condición. Nos ha oído, romper los cánones de la imagen de la mujer que tienen los escritores. Cuando Neruda habla de la mujer, de sus costumbres, por ejemplo, hay una concepción sexual de la mujer. Literariamente, a la mujer, no se la concibe de otra forma".

—En qué se diferencia la literatura femenina de la masculina?

Soledad: "No sabemos". Carmen: "No creo que exista un lenguaje femenino, pero en el acto mismo de escribir hay diferencias. Las temáticas podrían ser diferentes, visiones distintas, en cuanto la mujer no se ha incorporado a la sociedad".

sigue en página VII

"Vamos a romper con los esquemas que nos marginan"
[artículo] Carmen Imperatore.

AUTORÍA

Imperatore, Carmen

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Vamos a romper con los esquemas que nos marginan" [artículo] Carmen Imperatore. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile